

## LOUISE KEOHANE BA, MA

### Spanish/Catalan to English Translator and Writer

I began my studies with a **B.A. in English Literature and History**, later specialising in literature with an **M.A. in Literature and Publishing**. Then, after completing an **M.A. in Film Studies** I began working in video production in **San Francisco, USA**. On returning to Ireland I worked as an English teacher in secondary education before moving to Spain to continue as an English language teacher (Madrid and Barcelona). After this time, I returned to the audiovisual world to work as an assistant **executive producer for cinema and television**. With literature always on my mind I opened my own business in 2012: a **multilingual bookshop**. I managed the business successfully for six years before moving on to work exclusively **as a translator and writer**. I have worked on projects in film production, yoga, culture, fashion and science.

[louise@loutranslates.com](mailto:louise@loutranslates.com)

+34 665 10 32 04

<https://thespaciousreverie.com/>

Barcelona - Shannon (Ireland)

---

### EDUCATION

#### **B.A. English Literature and History**

(1993-1996)

National University of Ireland, Galway

#### **M.A. English Literature and**

**Publishing** (1996-1997)

National University of Ireland, Galway

#### **M.A Film Studies**

(1997-1998)

University College Dublin, Ireland

---

### OTHER COURSES

#### **CIOL (Chartered Institute of Linguists) – DipTrans Course**

International House (2019-2020)

#### **Technical Writing - English for research publication purposes**

Moscow Institute of Physics and Technology (2020)

#### **Search Engine Optimization Fundamentals**

UC Davis, California, USA

---

### LANGUAGES

**English** – Native

**Spanish** - Advanced - C1

**Catalan** - Advanced - C1

**German** – Basic

### PROFESSIONAL EXPERIENCE

#### **\_Freelance translation and copywriting: (2018 - to date) - Barcelona**

Clients include: Cornelius Films, Peekaboo Animation, Brutal Media, Animar-BCN, Dáctilos, SPOTL, Lowpost, Ars Longa, Comic/Manga Barcelona, Olistis

#### **\_Translation and administration: (2022 – to date) – UIC Barcelona**

Translation and administration in the Department of Applied Linguistics at the Universitat Internacional de Catalunya.

#### **\_ Ficomic: Comic Barcelona/Manga Barcelona (2019-2020) - Barcelona**

Coordination, translation and scheduling of international and national guests at the festivals.

#### **\_ Babèlia Books & Coffee (2012-2019) - Barcelona**

Management of my own company – multilingual bookshop and café.

Administration and organisation of suppliers and stock. Organisation of literary activities, recitals, book clubs and presentations.

#### **\_Copia Cero Producciones (2010-2014) - Barcelona**

#### **\_EuropaAmerica Producciones (2008-2010) - Barcelona**

#### **\_Itaca Media (2006-2008) - Madrid/Barcelona**

#### **\_Fernbacher Productions (1999-2001) - San Francisco (EE.UU.)**

Assistant Executive Producer in various audiovisual production companies in the US and Spain. Pursuit of international coproduction opportunities and translation of treatments, scripts, bibles and other official documents for grants and other producers (from Spanish and Catalan into English).

#### **\_Oxford House (2006-2007) - Barcelona**

#### **\_Eurolanguage Consultants (2003-2006) - Madrid**

English teacher to adults and children. General classes, exam preparation, specialised business vocabulary.

#### **\_Ardscoil Rath Iomgháin (2002) - Ireland**

English teacher at secondary school in Rathangan, Ireland.

---

### OTHER SKILLS

\_Editing and correction

\_Microsoft Office

\_Omega T

\_Administration

\_Adobe Photoshop

\_Trados SDL

\_Project Management

\_Mailchimp/Hootsuite

\_Memsources